

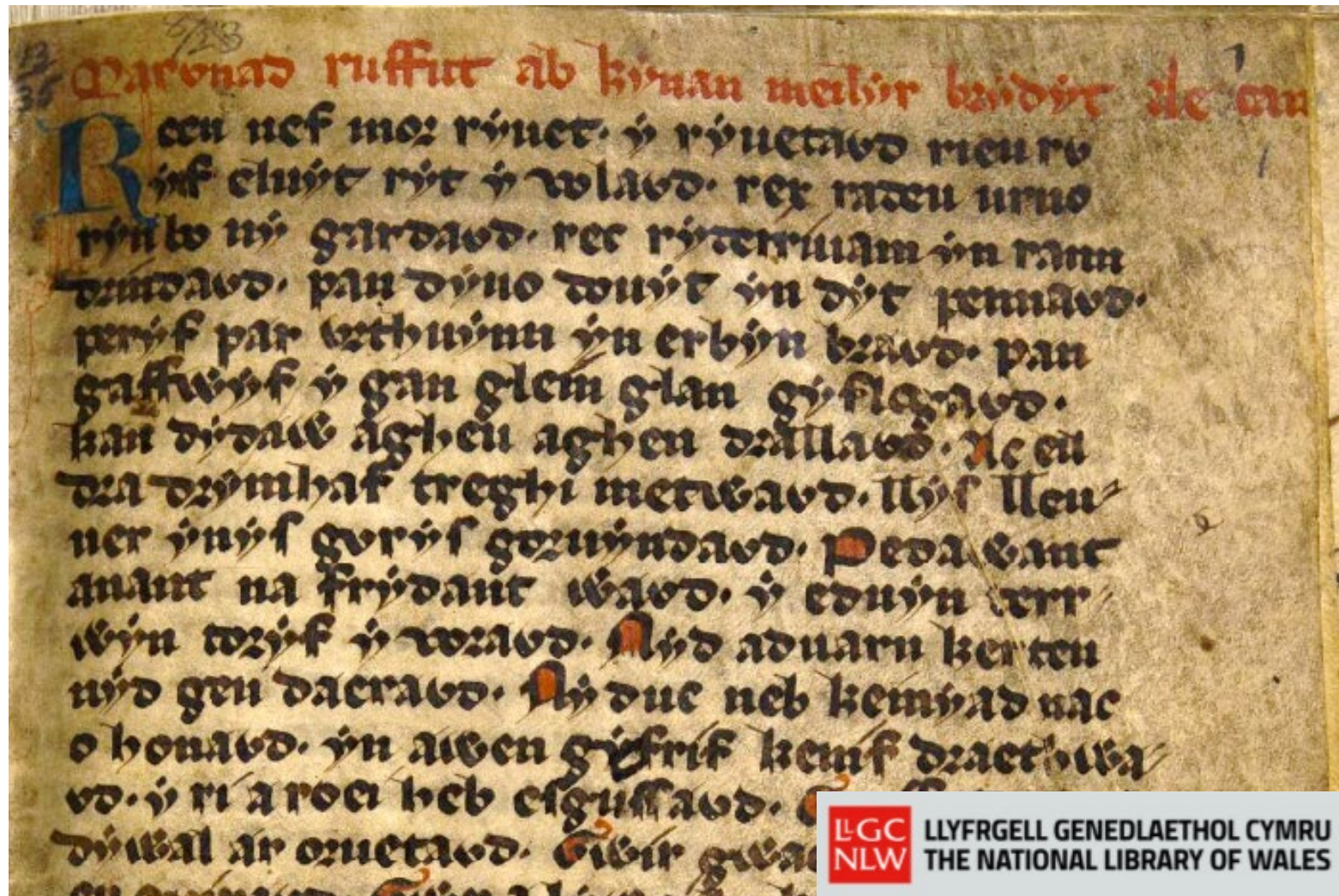
How do we know about the poetry?

- initial performance
- further performances by the same poet or others
- first written down - by whom?
- subsequent manuscript transmission
- possibility of mistakes / variations / adaptations at every stage!
- modern scholars compare different manuscript versions and make editorial decisions in establishing a single edited text...
- ... which is (sometimes!) translated into English or other languages, either by the same person or someone else.



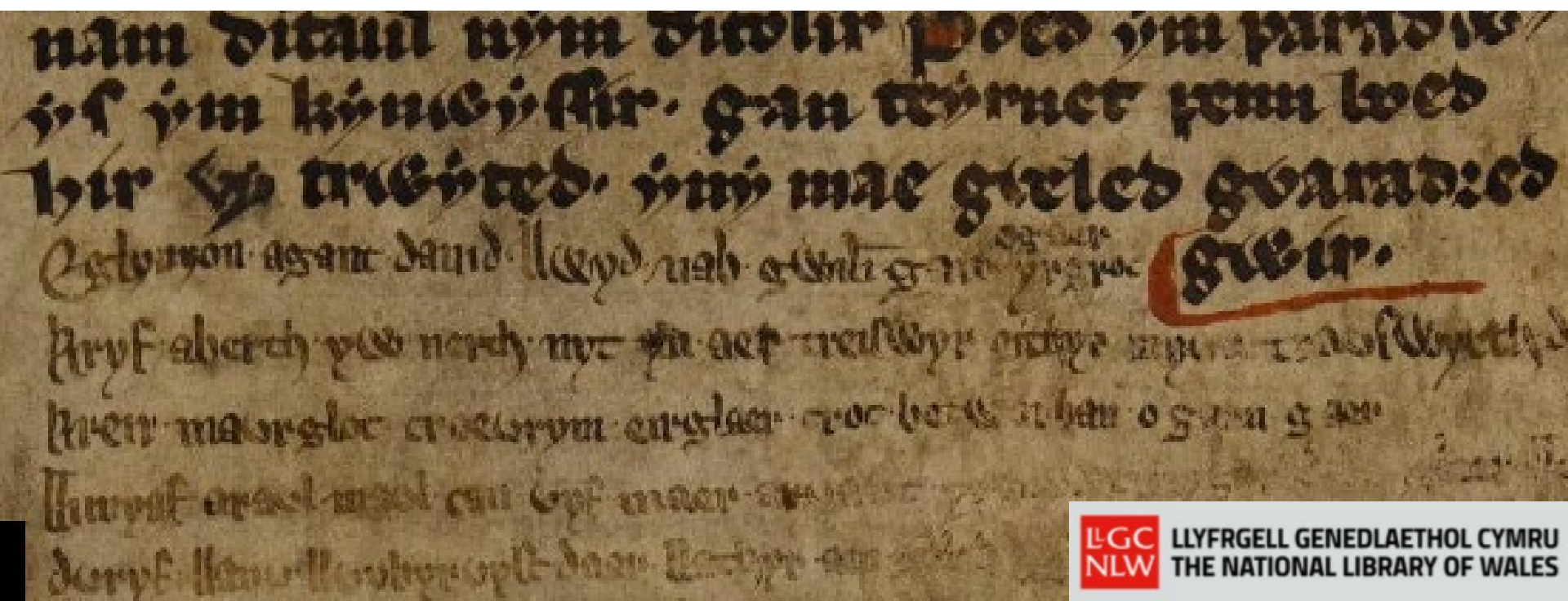
Animation imagining Guto'r Glyn at Wiliam ap Gruffudd's feast at Cochwillan; produced for the Poetry of Guto'r Glyn project by See3D in collaboration with staff from the Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies and the Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales; available at www.gutorglyn.net/gutoswales/ and on YouTube.

The Hendregadredd Manuscript



late 13c - 2nd half 14c, Strata Florida Abbey (Cistercian)
(named after its much later home, Hendregadredd, a mansion near Cricieth)

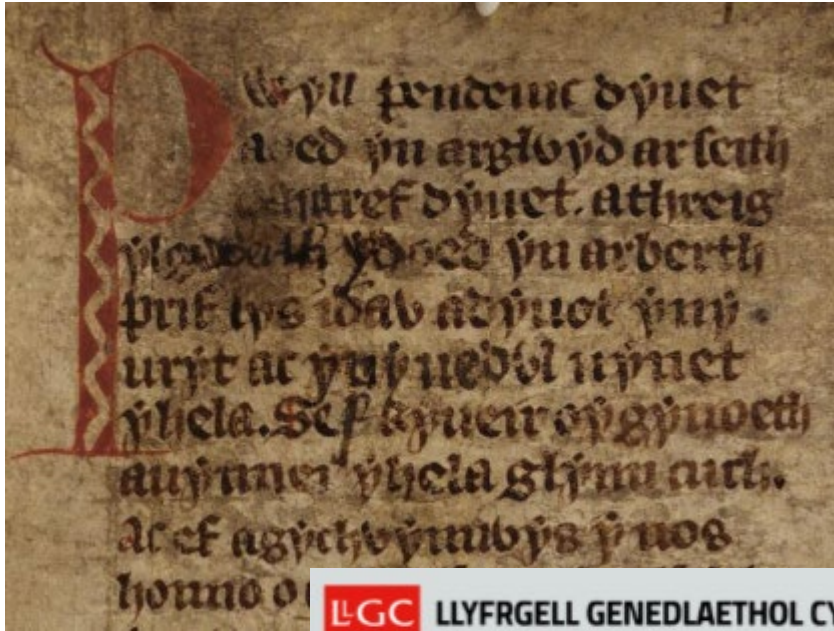
- the Hendregadredd Manuscript came into the possession of Ieuan Llwyd of Llangetho, Ceredigion
- more poems added – including what might be an ‘autograph’ poem by Dafydd ap Gwilym:



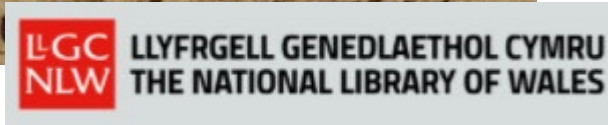
Eglynyon a gant dauid llwyd uab gwilim gam yr groc o gaer
 Englynion which **Dafydd Llwyd son of Gwilym Gam** composed to the
 rood at Carmarthen

see Dafydd Johnston, ‘The Manuscript
 Tradition’ <dafyddapgwilym.net>

The White Book of Rhydderch



mid-14c, probably for
Rhydderch ab Ieuan Llwyd
of Parcrhydderch, Llangeitho,
Ceredigion



The Red Book of Hergest

- c.1400, written for **Hopcyn ap Tomas** of Ynysforan, near Swansea
- the work of **Hywel Fychan** and two other scribes
 - named after its later-medieval home, Hergest Court, nr Kington, Herefordshire)